

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 29 oktober 2009 tot wijziging van de vervoerprijzen te innen op het net van de openbare vervoermaatschappijen in het Waalse Gewest.

Namen, 29 oktober 2009.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 3723

[2009/204968]

29 OCTOBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 novembre 1992 fixant la formule et les modalités d'adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués par les sociétés de transport en commun en Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu l'arrêté royal n° 174 du 30 décembre 1982 instaurant l'adaptation annuelle des tarifs pour le transport de voyageurs appliqués par les sociétés de transport en commun, modifié par l'arrêté royal n° 238 du 31 décembre 1983, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 novembre 1992 fixant la formule et les modalités d'adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués par les sociétés de transport en commun en Région wallonne;

Vu l'urgence motivée par la nécessité d'adopter les tarifs afin que la SRWT dispose, début novembre 2009, de la nouvelle grille tarifaire à prendre en application du présent arrêté et que toutes les dispositions, notamment celles relatives à la billetterie, puissent être prises afin de permettre l'entrée en vigueur et la publication des nouveaux tarifs du groupe TEC dès le 1^{er} février 2010, en vertu du rétro-calendrier suivant :

- pour être disponible fin janvier pour vente à partir du 1^{er} février dans tous les points de vente répartis en Région wallonne, les titres de transport doivent être la disposition des revendeurs (Maisons de la Mobilité, librairies, gares,...) pour le 15 janvier;

- la Société régionale de Transport doit donc en disposer vers le 15 décembre pour préparer l'envoi à ces revendeurs (courrier postal, en tenant compte de possibles retards en période de fêtes de fin d'année);

- le délai d'impression étant généralement de quatre semaines après le bon à tirer, ce dernier doit être délivré vers le 15 novembre;

- les nouveaux prix doivent être communiqués à l'imprimeur vers le 1^{er} novembre;

- le conseil d'administration de la SRWT devrait approuver les propositions tarifaires lors de sa séance du 14 octobre, puis, dans la foulée, le Gouvernement doit approuver cette grille;

Vu l'avis 47.297/4 du Conseil d'Etat, donné le 19 octobre 2009, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 27 octobre 2009;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 octobre 2009;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. "L'article 1^{er} de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 novembre 1992 fixant la formule et les modalités d'adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués par les sociétés de transports en commun en Région wallonne est complété par l'alinéa suivant : "Lorsque la formule de l'alinéa 1^{er} est appliquée l'année qui suit une année où il a été sursis à une adaptation annuelle des tarifs, l'indice In-2 est remplacé par In-3, où n-3 représente l'année pénultième à l'année n-1."

Art. 2. A l'article 2^{bis} du même arrêté, le pourcentage "6 %" est remplacé par le pourcentage "3 %".

Art. 3. Le Ministre de la Mobilité est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 29 octobre 2009.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 3723

[2009/204968]

29. OKTOBER 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 26. November 1992 zur Festlegung der Formel und der Modalitäten hinsichtlich der jährlichen Anpassung der durch die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region im öffentlichen Personennahverkehr angewandten Tarife

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 174 vom 30. Dezember 1982 zur Einführung der jährlichen Anpassung der von den Gesellschaften für den öffentlichen Personennahverkehr angewandten Fahrpreise, abgeändert durch den Königlichen Erlass Nr. 238 vom 31. Dezember 1983, insbesondere des Artikels 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 26. November 1992 zur Festlegung der Formel und der Modalitäten hinsichtlich der jährlichen Anpassung der durch die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region im öffentlichen Personennahverkehr angewandten Tarife;

Aufgrund der Dringlichkeit, die durch die Notwendigkeit begründet ist, die Tarife zu verabschieden, damit die "SRWT" Anfang November 2009 über die neue Tarifabelle verfügt, die in Anwendung des vorliegenden Erlasses zu benutzen ist, und damit alle Vorkehrungen, insbesondere bezüglich des Ticketings, getroffen werden können, damit das Inkrafttreten und die Veröffentlichung der neuen Tarife der Gruppe TEC ab dem 1. Februar 2010 gemäß dem folgenden Retro-Kalender ermöglicht werden können:

- um Ende Januar in allen in der Wallonischen Region verteilten Verkaufsstellen zum Verkauf ab dem 1. Februar verfügbar zu sein, müssen die Fahrausweise für den 15. Januar bei den Wiederverkäufern (Häuser der Mobilität, Buchhandel, Bahnhöfe,...) zur Verfügung stehen;

- die "Société régionale de Transport" muss demnach um den 15. Dezember über die Fahrausweise verfügen, um die Einsendungen an diese Wiederverkäufer vorzubereiten (Briefdienst, unter Berücksichtigung der möglichen Verspätungen wegen der Festtage zum Jahresende);

- da die Druckfrist im Allgemeinen vier Wochen nach der Druckerlaubnis beträgt, muss die Letztere um den 15. November erteilt werden;

- die neuen Preise müssen der Druckerei um den 1. November übermittelt werden;

- der Verwaltungsrat der "SRWT" müsste die Tarifvorschläge während ihrer Sitzung vom 14. Oktober genehmigen und die Regierung muss anschließend diese Tabelle in demselben Zug genehmigen;

Aufgrund des am 19. Oktober 2009 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 2° der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens 47.297/4 des Staatsrats;

Aufgrund des am 27. Oktober 2009 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 29. Oktober 2009 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Auf Vorschlag des Ministers für Umwelt, Raumordnung und Mobilität;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 26. November 1992 zur Festlegung der Formel und der Modalitäten hinsichtlich der jährlichen Anpassung der durch die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region im öffentlichen Personennahverkehr angewandten Tarife wird durch folgenden Absatz ersetzt: "Wenn die Formel des Absatzes 1 in dem Jahr angewandt wird, das auf das Jahr folgt, in dem eine jährliche Anpassung der Tarife aufgeschoben wurde, wird der Index In-2 durch In-3 ersetzt, wobei n-3 das vorletzte Jahr vor dem Jahr n-1 darstellt".

Art. 2 - In Artikel 2bis desselben Erlasses wird der Prozentsatz "6%" durch den Prozentsatz "3%" ersetzt.

Art. 3 - Der Minister der Mobilität wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 29. Oktober 2009

Der Minister-Präsident,

R. DEMOTTE

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität,

Ph. HENRY

—————
VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 3723

[2009/204968]

29 OKTOBER 2009. — **Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 26 november 1992 tot vaststelling van de formule en de modaliteiten voor de jaarlijkse aanpassing van de in het Waalse Gewest door de maatschappijen voor openbaar vervoer toegepaste tarieven voor personenvervoer**

De Waalse Regering,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 174 van 30 december 1982 houdende invoering van een jaarlijkse aanpassing van de tarieven toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 238 van 31 december 1983, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 26 november 1992 tot vaststelling van de formule en de modaliteiten voor de jaarlijkse aanpassing van de in het Waalse Gewest door de maatschappijen voor openbaar vervoer toegepaste tarieven voor personenvervoer;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat de tarieven aangepast moeten worden zodat de "SRWT" begin november 2009 kan beschikken over de nieuwe tariefrooster die overeenkomstig dit besluit vastgelegd moet worden en zodat alle maatregelen, met name die betreffende het kaartjessysteem, getroffen kunnen worden met het oog op de inwerkingtreding en de bekendmaking van de nieuwe tarieven van de groep TEC, op 1 februari 2010, met inachtname van volgende retrokalender :

- om eind januari vanaf 1 februari voor verkoop beschikbaar te zijn op alle verkooppunten in het Waalse Gewest, moeten de vervoerbewijzen tegen 15 januari ter beschikking gesteld worden van de wederverkopers ("Maisons de la Mobilité", boekhandels, stations,...);

- de "Société régionale de Transport" (Gewestelijke Vervoermaatschappij) moet er dus over kunnen beschikken tegen 15 december om de verzending naar die wederverkopers voor te bereiden (rekening houdend met mogelijke postvertragingen tijdens de periode van de eindejaarsfeesten);

- daar de druktermijn doorgaans vier weken duurt na de goedkeuring tot drukken, moet deze laatste tegen 15 november gegeven worden;

- de nieuwe prijzen moeten tegen 1 november aan de drukker meegedeeld worden;

- de raad van bestuur van de "SRWT" zou met de tariefvoorstellen instemmen tijdens zijn zitting van 14 oktober; die rooster moet vervolgens door de Regering goedgekeurd worden;

Gelet op het advies nr. 47.297/4 van de Raad van State, gegeven op 19 oktober 2009, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 27 oktober 2009;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 29 oktober 2009;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. "Artikel 1 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 26 november 1992 tot vaststelling van de formule en de modaliteiten voor de jaarlijkse aanpassing van de in het Waalse Gewest door de maatschappijen voor openbaar vervoer toegepaste tarieven voor personenvervoer wordt aangevuld met volgend lid : " Wanneer de formule van het eerste lid toegepast wordt het jaar dat volgt op een jaar waarin een jaarlijkse tariefaanpassing is uitgesteld, wordt In-2 door In-3 vervangen, waarbij n-3 = het voorlaatste jaar voor het jaar n-1."

Art. 2. In artikel 2bis van hetzelfde besluit wordt het percentage "6 %" door het percentage "3 %" vervangen.

Art. 3. De Minister van Mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 29 oktober 2009.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Ph. HENRY

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 3724

[2009/204969]

29 OCTOBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 mars 2008 relatif à la gestion des déchets issus de l'activité usuelle des ménages et à la couverture des coûts y afférents

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, notamment les articles 5ter, 21 et 22;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 mars 2008 relatif à la gestion des déchets issus de l'activité usuelle des ménages et à la couverture des coûts y afférents;

Vu l'avis de la Commission consultative en matière de déchets, donné le 16 octobre 2009;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 septembre 2009;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne, donné le 22 octobre 2009;

Vu l'avis 47.256 du Conseil d'Etat, donné le 7 octobre 2009 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Vu l'urgence motivée notamment par la volonté de permettre aux communes d'exécuter l'obligation de déclaration que leur impose l'article 11, § 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 mars 2008 en vue de l'exercice 2010, non pas pour le 1^{er} septembre 2009 mais pour le 15 novembre 2009;

Sur proposition du Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 14 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 mars 2008 relatif à la gestion des déchets issus de l'activité usuelle des ménages et à la couverture des coûts y afférents, les modifications suivantes sont apportées :
1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots "1^{er} janvier 2010" sont remplacés par les mots "1^{er} janvier 2011";

2^o un nouvel alinéa est ajouté comme suit :

"Pour l'exercice 2010 et par dérogation à l'article 11, § 1^{er}, les communes disposent jusqu'au 15 novembre 2009 pour procéder à la déclaration."

Art. 2. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 29 octobre 2009.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,

Ph. HENRY

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 3724

[2009/204969]

29. OKTOBER 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 5. März 2008 über die Bewirtschaftung der Abfälle aus der gewöhnlichen Tätigkeit der Haushalte und die Deckung der diesbezüglichen Kosten

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, insbesondere der Artikel 5ter, 21 und 22;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 5. März 2008 über die Bewirtschaftung der Abfälle aus der gewöhnlichen Tätigkeit der Haushalte und die Deckung der diesbezüglichen Kosten;

Aufgrund des am 16. Oktober 2009 abgegebenen Gutachtens des Beratungsausschusses für Abfälle;